

Distr.: General
28 June 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١ إلى ٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ١٥ من جدول الأعمال المؤقت*

المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد

بيان النزاعات الجغرافية - السياسية في نظم المعلومات القائمة على الأسماء الجغرافية

ورقة مقدمة من تركيا**

موجز***

تسمية المعالم الجغرافية في داخل الحدود الوطنية حق من حقوق السيادة. ويعزى استعمال أسماء أجنبية إما إلى عوامل ثقافية أو تاريخية وإما إلى وجود معالم جغرافية على جانبي الحدود. وفي بعض الحالات، يثير إطلاق اسم أجنبي على معلم ذي حساسية سياسية مشكلة بين بلدين على صعيد ثنائي أو في سياق منظمات دولية. وقد يكون استعمال اسم أجنبي ذي مدلولات سياسية مصدرا لسوء التفاهم.

ومنذ مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية المعقود في عام ١٩٦٧، اتخذت عدة قرارات تتعلق بالحد من استعمال الأسماء الأجنبية.

* E/CONF.98/1

** أعدها مجلس الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في تركيا (BEGeoN_T)، تركيا.

*** يصدر النص الكامل للورقة باللغة الانكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/30/Add.1.



والحاجة إلى كفالة التغطية الوافية والمتسقة والصحيحة للمعلومات الجغرافية (المواضيعية والمكانية) تحتم على مصممي المشاريع أن يتناولوا حالات النزاع دون إيلاء أولوية لأي بيان جغرافي - سياسي وتصوير الواقع بأمانة قدر المستطاع مع إيلاء الاعتبار الواجب لشواغل كل طرف.